

# JUPITER 13

## POVIEDKY

Tomáš Dostál

Lenona Štiblířiková

Mark E. Pocha

Radoslav Kozák

## ROZHOVOR

Michal Hvorecký

Igor Čonka  
(Zabudnuté knihy)

MEGAINTERVIEW  
S PREKLADATEĽMI





# JUPITER

**Jupiter – časopis o fantastike**  
**Číslo 13**

ISSN 1339-3960

<http://www.rogerbooks.sk/>

<https://www.facebook.com/JupiterRogerbooks>

Šéfredaktor: Martin Králik

Redakčná úprava: Hromovlad a Zuska Stožickí

Grafická úprava: Bea Tomash

Obálka: Petra Slováková

Kontakt: [martin.kralik@gmail.com](mailto:martin.kralik@gmail.com)

Vydavateľ: Martin Králik – ROGERBOOKS

Krajná 23, 900 40, Dunajská Lužná, Slovenská republika

IČO: 47049481

DIČ: 1085414825

Číslo vyšlo: november 2021

Úvodník	4
Vyhlasenie súťaže	5
POVIEDKA	
Tomáš Dostál – Rovni bohům	6
ROZHOVOR	
Michal Hvorecký: Ak ešte písať, tak SF poviedky	19
POVIEDKA	
Lenona Štiblaríková – Vládcovia veží	22
ANKETA	
Megainterview s prekladateľmi fantastiky	44
POVIEDKA	
Radoslav Kozák – Trinásť balád pre Lucifera	57
ROZHOVOR	
Igor Čonka: Chceme prinášať voľné málo známe tituly	73
POVIEDKA	
Mark E. Pocha – Gomenasai	78

Milí čitatelia,

neviem, ako ste vy prežili uplynulý rok, no u mňa to bolo ako na hojdačke. Začiatkom roka som sa nechcel poddať všeobecnej skepse, a tak som si "naváľal" malé množstvo aktivít. Bolo vtedy o mne aj dosť počuť, Jupiter mal dva streamy, na ktorých prezentoval aj poviedku do tohto čísla. Ako však ubiehal čas, povinnosti pribúdali, neskôr sa uvoľnili opatrenia, prišla aspoň krátka dovolenka, no návrat z home officu bol v nedohľadne (a stále je). To a čakanie na jednu poviedku spôsobili, že Jupiter stále nevychádzal. Nechcem sa vyhovárať, ja som taktiež množstvo času strácal v debatách o prospešnosti očkovania a pri iných zbytočnostiach, takže aj keď som tú poviedku začiatkom septembra dostal, trvalo viac ako mesiac, kým bol Jupiter pripravený na zalamovanie.

Aj niekoľko ďalších projektov sa počas tohto obdobia nepodarilo. Na streame v januári som spolu s Royal Dirties ohlasoval novinky ako tlačový, či dokonca anglický Jupiter. Bohužiaľ, nič z toho nevyzerá reálne po tom, čo spolupráca s týmto komiksovým združením kvôli odlišným predstavám o realizácii a aj množstvu aktivít a nedostatku času na oboch stranách výrazne upadla. Až tak, že v tomto čísle komiksovú prílohu nenájdete. Koho však zaujímajú ďalšie príhody Nucleusa, sledujte stránky Martina Juríka, pribúdajú ďalšie.

Teší ma, že si v tomto čísle môžete po mnohých rokoch prečítať poviedku Tomáša Dostála, ktorý sa medzičasom presadil v iných časopisoch a vyhral Poviedku Istroconu. Okrem avizovanej novej poviedky Marka E. Pochu tu nájdete aj dlhšie dielo Lenony Štiblírikovej, ktoré doteraz vyšlo iba po česky. Štvrtou poviedkou je text Radoslava Kozáka, autora temných diel, známych aj z Martinus Ceny Fantázie. Celkovo je tak poviedková časť Jupitera temná ako sa na trinástku patrí, no ďalšie hororové číslo z nej nevzniklo.

Publicistiku tradične tvoria rozhovory. V megainterview sme tentoraz vyspovedali prekladateľov fantastiky, české esá Petra Kotrleho a Viktora Janiša a slovenskú veľkú trojku Jedinák, Gális a Frank. Michal Hvorecký sa po dlhých rokoch vrátil k fantastike, čo sa nemohlo zaobísť bez mojich otázok (v odpovediach okrem iného prezradil, že už iné písať nechce). A last but not least – v druhom samostatnom rozhovore predstavujem spolutvorcu projektu Zabudnuté knihy Igora Čonku.

Nechcem nič sľubovať, no poviedky do nasledujúceho čísla už skoro všetky máme a tak by sa mohlo objaviť skôr ako čakáte. Tešiť sa môžete minimálne na víťaznú poviedku ceny Stopy Roberta E. Howarda, ktorej obnovenie sme spolu s Conanovskou spoločnosťou mierne spoluorganizovali.

Tak si držíme palce, nech všetko vyjde ako má.

Martin Králik,  
šéfredaktor a vydavateľ

Časopis Jupiter vypisuje literárnu súťaž

## POVIEDKA ZA 33

na tému

### Humoristická fantastika

#### Podmienky súťaže:

- Do súťaže sa môžu prihlásiť poviedky v slovenskom jazyku v maximálnom rozsahu **30 normostrán**
- Dielo nesmie byť nikde uverejnené, vrátane internetových stránok
- Diela sa do súťaže zasielajú elektronicky na adresu **[martin.kralik@gmail.com](mailto:martin.kralik@gmail.com)** s predmetom **Poviedka za 33**, do e-mailu uveďte meno a kontaktnú adresu
- Zaslaním autor dáva súhlas s uverejnením diela v časopise Jupiter
- Uzávierka súťaže je 31. januára 2022, výsledky budú na facebookovej stránke časopisu a spriatelенých weboch vyhlásené do konca marca 2022
- Víťaz súťaže získa hlavnú cenu 33 eur